

## **23<sup>e</sup> Congrès international du CIRIEC**

**Économie sociale et économie publique :  
nouvelles formes de coopération  
à l'ère de la mondialisation**

**13 et 14 juin 2000  
Montréal, Québec, Canada**



## Comité d'honneur

---

### Présidence

Son Honneur l'honorable  
Lise THIBAUT                                      Lieutenant-Gouverneur du Québec

### Membres gouvernementaux

M. Bernard LANDRY                              Vice-premier ministre, ministre d'État à l'Économie et aux Finances,  
ministre de l'Industrie et du Commerce et ministre des Finances, Québec  
L'honorable Martin CAUCHON                      Ministre du Revenu national; secrétaire d'État, Développement économique Canada, régions  
du Québec  
L'honorable Pierre PETTIGREW                      Ministre du Commerce international, gouvernement du Canada  
Mme Louise HAREL                                      Ministre d'État aux Affaires municipales et à la Métropole, gouvernement du Québec  
M. Pierre BOURQUE                                      Maire, Ville de Montréal

### Membres - économie sociale

M. Raymond BACHAND                              Président-directeur général, Fonds de solidarité FTQ  
M. Léopold BEAULIEU                                Président-directeur général, Fondation, Fonds de développement de la CSN pour la coopé-  
ration et l'emploi  
M. Claude BÉLAND                                    Président, Mouvement des caisses Desjardins  
M. Yves DEMERS                                      Président du conseil, SSQ, Mutuelle de gestion  
M. Marc LAVIOLETTE                                Président, Confédération des syndicats nationaux (CSN)  
M. Gilles LEPAGE                                      Président, Mouvement coopératif acadien  
M. Henri MASSÉ                                        Président, Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ)  
M. Paul MASSICOTTE                                Président, Conseil canadien de la coopération (CCC); président, Coopérative fédérée de Québec  
Mme Nancy NEAMTAN                                Présidente, Chantier de l'économie sociale  
M. Majella ST-PIERRE                              Président, Conseil de la coopération du Québec (CCQ)  
M. Bill TURNER                                        Président, Canadian Co-operative Association (CCA)

### Membres - économie publique et parapublique

M. Claude BLANCHET                                Président du conseil, président et chef de la direction, Société générale de financement (SGF-  
Québec)  
M. André CAILLÉ                                      Président-directeur général, Hydro-Québec  
M. Louis ROQUET                                      Président-directeur général, Investissement Québec  
M. Jean-Claude SCRAIRE                            Président du conseil et directeur général, Caisse de dépôt et placement du Québec

### Membres universitaires

M. Benoît LÉVESQUE                                Président, CIRIEC-Canada  
M. Pierre DE CELLES                                Président-directeur général, École nationale d'administration publique (ENAP)  
Mme Mary GUSELLA                                Présidente, Institut d'administration publique du Canada (IAPC)  
Mme Paule LEDUC                                    Rectrice, Université du Québec à Montréal (UQAM)  
M. Ian MACPHERSON                                Professeur, Université de Victoria; administrateur, Association canadienne d'études sur les  
coopératives  
M. François TAVENAS                                Recteur, Université Laval; président, Conférence des recteurs et des principaux des universités  
du Québec  
M. Jean-Marie TOULOUSE                        Directeur, École des Hautes Études Commerciales (HEC), Montréal

## CIRIEC international

---

Président    Massimo PINCHERA, secrétaire général, CIRIEC-Italie  
Directeur    Bernard THIRY, professeur, Université de Liège; directeur, CIRIEC-Belgique  
Vice-président                                      Guy QUADEN, gouverneur, Banque nationale de Belgique; vice-président, CIRIEC-Belgique  
Vice-président                                      Jacques FOURNIER, président d'honneur, Société nationale des chemins de fer (SNCF);  
conseiller d'État honoraire; président, CIRIEC-France  
Vice-président                                      Walter FREMUTH, président, conseil scientifique, section autrichienne du CIRIEC et  
du CEEP (Autriche)  
Vice-présidente                                      Katarina GRUT, directrice, Institut suédois d'économie sociale; membre, CIRIEC-Suède  
Membre du praesidium                            Fritz GAUTIER, membre du comité de direction, Ruhrgas AG; membre, CIRIEC-Allemagne  
Membre du praesidium                            Benoît LÉVESQUE, professeur, Université du Québec à Montréal (UQAM); président, CIRIEC-Canada  
Membre du praesidium                            José Luis MONZÓN CAMPOS, professeur, Université de Valencia; président, CIRIEC-Espagne  
Membre du praesidium                            Shunzo NITTA, professeur, Université de Toyo; président, CIRIEC-Japon  
Président CIRIEC-Argentine                    Arturo Octavio RAVINA, président, Institut argentin de recherche en économie sociale (IAIES)  
Président CIRIEC-Portugal                    Maldonado GONELHA, membre, conseil d'administration, Montepio Geral [union des  
mutualités portugaises]  
Président CIRIEC-Slovénie                    Marko BULC, Institut de recherche en management de Slovénie  
Président CIRIEC-Turquie                    Burhan AYKAÇ, vice-président, Association coopérative turque  
Secrétariat international                    Barbara SAK, Relations internationales, CIRIEC international, Liège, Belgique

# Invitation

Le 23<sup>e</sup> congrès international du CIRIEC, organisé conjointement par le CIRIEC-Canada et le CIRIEC international, aura lieu les mardi et mercredi 13 et 14 juin 2000 à Montréal, Québec, Canada.

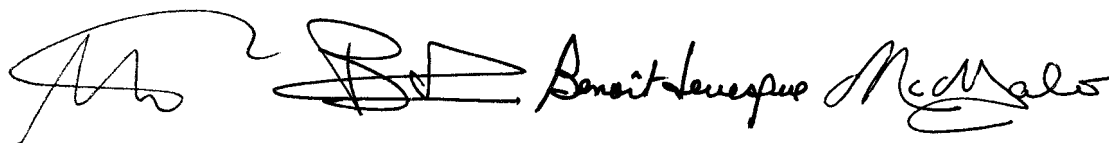
Le Centre international de recherches et d'information sur l'économie publique, sociale et coopérative (CIRIEC) est une association internationale non gouvernementale qui regroupe des entreprises et des organisations de l'économie sociale (coopératives, mutuelles et organisations à but non lucratif) et du secteur public ainsi que des personnes intéressées par ces champs d'activité. Cette organisation, fondée en 1947, s'efforce de promouvoir des échanges internationaux entre les divers types d'entreprises orientées vers l'intérêt collectif ou l'intérêt général et entre le monde de la pratique et les milieux scientifiques.

Le CIRIEC-Canada, créé en 1966, est une organisation à but non lucratif qui rassemble à la fois des membres collectifs (entreprises publiques, coopératives, mutualistes et associatives, fonds de travailleurs, syndicats, centres de recherche universitaires, instituts de formation, etc.) et des membres individuels (chercheurs, enseignants, professionnels). Le but de cette association scientifique est de «contribuer à l'édification d'une économie solidaire par un soutien éclairé et critique au développement de l'économie sociale» et par la promotion de l'intérêt général en matière économique.

Tous les deux ans, le congrès international du CIRIEC constitue un prestigieux forum où responsables d'entreprises, scientifiques, analystes économiques, représentants de syndicats et autres intervenants de l'économie échangent informations, préoccupations, idées et expériences.

Pour le congrès de l'an 2000, le Conseil international du CIRIEC a choisi le thème : «*Économie sociale et économie publique : les nouvelles formes de coopération à l'ère de la mondialisation* ». On utilise, pour évoquer les nouvelles tendances de l'économie, divers termes comme le néolibéralisme ou le postkeynésianisme. Cependant, ces expressions ne rendent pas compte de tendances nouvelles telles que la constitution de blocs régionaux ou continentaux, l'adoption de nouvelles politiques économiques et le recentrage des grandes entreprises sur leur métier principal. Elles ne rendent pas compte non plus de la multiplication des formes de coopération entre les entreprises : maillage, alliance stratégique, impartition de services, partage de ressources, etc. Or, à certaines conditions, ces éléments pourraient être favorables à un renouvellement de la démocratie économique et à un nouvel équilibre entre le secteur privé, le secteur public et l'économie sociale, aussi bien au niveau local qu'à l'échelle nationale ou internationale.

Le 23<sup>e</sup> congrès international du CIRIEC voudrait explorer cette hypothèse en analysant les nouvelles formes de partenariat au sein de nos économies, à la lumière des considérations plus générales qui sont de nature à éclairer les expérimentations en cours. L'objectif est, fondamentalement, de rechercher avec ouverture les formes de coopération les plus aptes à protéger les personnes, à leur donner prise sur leur devenir et à placer au cœur de la dynamique économique l'idéal exigeant de l'intérêt général.



Massimo Pinchera  
Président  
CIRIEC

Bernard Thiry  
Directeur  
CIRIEC

Benoît Lévesque  
Président  
CIRIEC-Canada

Marie-Claire Malo  
Présidente, comité organisateur  
CIRIEC-Canada

## PROGRAMME SCIENTIFIQUE

### INTERPRÉTATION SIMULTANÉE :

français, anglais, allemand (les trois langues officielles du CIRIEC), espagnol

### MARDI 13 JUIN

#### 08:00 ACCUEIL (60 min)

Grand Salon de l'Hôtel Wyndham, Basilaire 1 du Complexe Desjardins, Montréal

#### 09:00 SÉANCE D'OUVERTURE (75 min)

<i>Présidence</i>	Massimo PINCHERA, secrétaire général, CIRIEC-Italie; président, CIRIEC (5 min)
<i>Introduction</i>	Benoît LÉVESQUE, professeur, Université du Québec à Montréal (UQAM); président, CIRIEC-Canada (10 min)
<i>Interventions</i>	M. Bernard LANDRY, vice-premier ministre du Québec; ministre d'État à l'Économie et aux Finances * (15 min) L'honorable Martin CAUCHON, ministre du Revenu national; secrétaire d'État, Développement économique Canada, régions du Québec * (15 min) M. Federico MAYOR, ex-directeur général, UNESCO (à confirmer) (15 min) Son Honneur, l'honorable Lise THIBAUT, Lieutenant-Gouverneur du Québec, Canada (15 min)

\* Sous réserve d'un imprévu

#### 10:15 Pause café

#### 10:30 SÉANCE SUR LE THÈME GÉNÉRAL DU CONGRÈS / ÉCONOMIE SOCIALE ET ÉCONOMIE PUBLIQUE : NOUVELLES FORMES DE COOPÉRATION À L'ÈRE DE LA MONDIALISATION (90 min)

La mondialisation amène non seulement l'ouverture des marchés mais également la multiplication des formes de coopération entre les entreprises, coopération qui implique aussi des mouvements sociaux, comme le mouvement syndical. Comment se caractérisent ces nouveaux partenariats ? Sous quelles conditions peuvent-ils favoriser un renouvellement de la démocratie économique et un rééquilibrage entre les secteurs public, privé et d'économie sociale (entreprises coopératives, mutualistes et associatives), à l'échelle nationale, locale et même mondiale ?

<i>Présidence</i>	Peter BLECHSCHMIDT, membre du comité de direction, Gewerkschaft ÖTV [syndicat des services publics], Allemagne (5+5 min)
<i>Conférencier</i>	Michael J. PIRE, professeur, Massachusetts Institute of Technology (MIT), États-Unis (20 min)
<i>Interventions</i>	Guy QUADEN, gouverneur, Banque nationale de Belgique; vice-président, CIRIEC (15 min) Louis ROQUET, président, Investissement Québec, Canada (15 min)
<i>Débat (30 min)</i>	Interventions consécutives suivies de courtes réponses

#### 12:00 DÉJEUNER LIBRE

13:30

### **SOUS-THÈME N° 1 : PARTENARIATS ET PRÉSENCE MONDIALE (90 min)**

Alors que l'ouverture des frontières accroît la concurrence, les entreprises publiques et d'économie sociale cherchent à étendre leurs activités à l'extérieur de leur pays d'origine. Quelles formes de coopération interentreprises retiennent-elles ? Sont-elles ouvertes aux partenaires privés ? Quelle est la signification des nouveaux partenariats du point de vue de la spécificité des secteurs public et d'économie sociale ?

<i>Présidence</i>	Jacques FOURNIER, président d'honneur, Société nationale des chemins de fer (SNCF); conseiller d'État honoraire; président, CIRIEC-France; vice-président, CIRIEC (5+5 min)
<i>Rapports introductifs</i>	Fritz GAUTIER, membre du comité de direction, Ruhrgas AG, Allemagne (15 min) Jacques RÉGIS, président, TransÉnergie, une division de Hydro-Québec, Canada (15 min)
<i>Interventions</i>	Madalena SANTOS FERREIRA, directrice, Centre d'études de l'économie publique et sociale (CEEPS), Portugal (10 min) Elisabet MATTSSON, secrétaire générale, SwedCoop; secrétaire générale, 7 <sup>e</sup> Conférence européenne de l'économie sociale, Suède 2001 (10 min) Jean-Claude SCRAIRE, président du conseil et directeur général, Caisse de dépôt et placement du Québec, Canada (10 min)
<i>Débat (20 min)</i>	Interventions consécutives suivies de courtes réponses

15:30

### **Pause café**

15:45

### **SOUS-THÈME N° 2 : PARTENARIATS ET TRAJECTOIRES NATIONALES (100 min)**

La mondialisation ne met pas fin à la diversité des trajectoires nationales de développement, d'où les expressions de modèles anglo-saxon, japonais, rhénan et autres. Selon les cultures, quelles sont les formes dominantes de partenariats ? Quelles politiques nationales favorisent la coopération entre les entreprises des divers secteurs ? Quel rééquilibrage s'opère entre les secteurs privé, public et d'économie sociale dans la perspective de la réalisation de l'intérêt général ?

<i>Présidence</i>	Katarina GRUT, directrice, Institut suédois d'économie sociale, Université Mid-Sweden; vice-présidente, CIRIEC (5+5 min)
<i>Rapports introductifs</i>	Arturo RAVINA, président, Instituto argentino de investigaciones de economía social (IAIES) [institut argentin de recherche en économie sociale] (15 min) Claude BLANCHET, président du conseil, président et chef de la direction, Société générale de financement (SGF-Québec), Canada (15 min)
<i>Interventions</i>	Sébastien REYNA FERNANDEZ, secrétaire administratif confédéral, Unión general de trabajadores (UGT) [union générale des travailleurs], Espagne (10 min) Munenori NOMURA, professeur, Université Kansai Gakuin, Japon (10 min) Rado BOHINC, professeur, Université de Ljubljana, Slovénie (10 min) Burhan AYKAÇ, doyen, Faculté des sciences économiques et administratives, Université Gazi de Çorum; vice-président, Association coopérative turque (10 min)
<i>Débat (20 min)</i>	Interventions consécutives suivies de courtes réponses

17:45

### **FIN DE LA SÉANCE**

19:00

### **RÉCEPTION À MONTRÉAL (voir p. 8)**

**09:00****SOUS-THÈME N° 3 : PARTENARIATS ET DYNAMISMES LOCAUX (90 min)**

À l'ère de la mondialisation, les dynamismes locaux sont toujours un facteur déterminant pour la création d'entreprises et d'emplois. Quels partenariats expliquent la capacité de certains territoires et collectivités locales à mobiliser rapidement des ressources marchandes, non marchandes (ressources publiques) et même non monétaires (réciprocité) ? Quelles nouvelles formes de coopération prennent place localement dans les secteurs public et d'économie sociale ?

*Présidence* Ian MACPHERSON, professeur, Université de Victoria; administrateur, Association canadienne d'études sur les coopératives (5+5 min)

*Rapports introductifs* Karl SKYBA, directeur général, Wiener Stadtwerke Holding AG [société de portefeuille des entreprises municipales de Vienne], Autriche (15 min)

Étienne PFLIMLIN, président, Crédit Mutuel de France (15 min)

*Interventions* Jos ANSOMS, président, Intermixt, Fédération des entreprises intercommunales mixtes, Belgique (10 min)

Nancy NEAMTAN, présidente, Chantier de l'économie sociale, Québec, Canada (10 min)

Ann-Mari SÄTRE-ÅHLANDER, Institut suédois d'économie sociale, Université Mid-Sweden (10 min)

*Débat (20 min)* Interventions consécutives suivies de courtes réponses

**10:30****Pause café****10:45****SOUS-THÈME N° 4 : PARTENARIATS ET FINANCEMENT DES ENTREPRISES (90 min)**

D'une part, les secteurs public et d'économie sociale n'échappent pas aux impératifs financiers et ont recours à des partenariats. D'autre part, des entreprises de ces secteurs se spécialisent dans le financement des entreprises et dans l'offre de capital de risque. Comment se distinguent ces partenariats? Permettent-ils aux entreprises publiques et d'économie sociale d'atteindre leurs objectifs d'intérêt général ou collectif, quitte à dépasser les frontières traditionnelles entre les secteurs ?

*Présidence* Walter FREMUTH, professeur honoraire; président du conseil scientifique, section autrichienne du CIRIEC et du CEEP (Autriche); vice-président, CIRIEC (5+5 min)

*Rapports introductifs* Wilhelm-Georg HANSS, président-directeur général, Leipziger Verkehrsbetriebe (LVB) GmbH; directeur général, Leipziger Versorgungs- und Verkehrsbetriebe GmbH [entreprise municipale de distribution et de transport], Allemagne (15 min)

Alberto ZEVI, vice-président, Compagnia Finanziaria Industriale (CFI) [compagnie financière industrielle], Italie (15 min)

*Interventions* Willy PEIRENS, ex-président, Confédération des syndicats chrétiens (CSC), Belgique (10 min)

Raymond BACHAND, président-directeur général, Fonds de solidarité FTQ (10 min)

Léopold BEAULIEU, président-directeur général, Fondation, fonds de développement de la Confédération des syndicats nationaux (CSN) pour la coopération et l'emploi ; trésorier, CIRIEC-Canada (10 min)

*Débat (20 min)* Interventions consécutives suivies de courtes réponses

**12:30****DÉJEUNER LIBRE**

14:00

## SOUS-THÈME N° 5 : PARTENARIATS NORD-SUD / EST-OUEST (90 min)

Dans les secteurs public et d'économie sociale, quelles nouvelles formes de coopération interentreprises prennent place dans les rapports Nord-Sud et Est-Ouest à l'ère de la mondialisation ? Les partenariats du Sud et de l'Est sont-ils différents de ceux du Nord et de l'Ouest ? Quel examen peut-on faire de ces partenariats sous l'angle de la reconfiguration des économies publique et sociale, sans oublier les perspectives d'avenir pour une démocratie économique ouverte sur le monde ?

<i>Présidence</i>	José Luis MONZÓN CAMPOS, professeur, Université de Valencia; président, CIRIEC-Espagne (5 + 5 min)
<i>Rapports introductifs</i>	Baleren BAKAIKOA AZURMENDI, professeur, Université du Pays basque, Espagne (15 min) Ghislain PARADIS, secrétaire, Association internationale des banques coopératives (AIBC); président-directeur général, Développement international Desjardins (DID), Canada (15 min)
<i>Interventions</i>	Marcel CABALLERO, délégué général, Institut de coopération sociale internationale (ICOSI); vice-président, CIRIEC-France (10 min) Un représentant allemand (10 min) Oscar BASTIDAS-DELGADO, professeur, Université centrale de Caracas, Venezuela (10 min)
<i>Débat (20 min)</i>	Interventions consécutives suivies de courtes réponses

15:45

## Pause café

16:15

## SÉANCE DE CLÔTURE (90 min)

<i>Présidence</i>	Massimo PINCHERA, secrétaire général, CIRIEC-Italie; président, CIRIEC (10+5 min)
<i>Conférencier</i>	Un représentant de la Commission européenne (à confirmer) (20 min)
<i>Interventions</i>	Bernard THIRY, professeur, Université de Liège, Belgique; directeur, CIRIEC; Belgique (15 min) Benoît LÉVESQUE, professeur, UQAM; président, CIRIEC-Canada (10 min) Le nouveau président du CIRIEC international (10 min) Le nouveau président du CIRIEC-Canada (10 min) Marie-Claire MALO, professeure, École des HEC de Montréal; présidente, comité organisateur du congrès (10 min)

17:45

## FIN DU CONGRÈS

### JEUDI 15 JUIN

09:00

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU CIRIEC INTERNATIONAL

Réservée aux délégués des sections nationales membres du CIRIEC international

Salle Alfred-Rouleau de l'Hôtel Wyndham, Basilaire 1 du Complexe Desjardins, Montréal

### APPEL DE COMMUNICATIONS ÉCRITES (SANS EXPOSÉS)

En plus des textes des exposés au programme, des communications écrites sélectionnées seront distribuées aux congressistes. Toute personne désirant déposer un rapport sur le thème ou sur un sous-thème du congrès doit, avant le **11 février 2000**, envoyer ses coordonnées complètes et soumettre un résumé d'une page dans une des langues officielles du CIRIEC international (français, anglais, allemand) ou en espagnol (4<sup>e</sup> langue du congrès) par courriel (selection.ciriec2000@hec.ca) ou par la poste au Comité de sélection CIRIEC 2000, C.P. 8888, succursale Centre-ville, Montréal (Québec), Canada H3C 3P8. Les auteurs dont les résumés seront retenus devront envoyer leur texte (maximum 15 pages) en trois exemplaires avant le **11 mai 2000**, par courriel ou par la poste au Comité de sélection CIRIEC 2000. Les auteurs devront envoyer leur formulaire d'inscription au congrès à DMC Transat (voir p. 25).

**Lundi 12 juin**

**14 h 00 VISITE GUIDÉE : DÉCOUVERTE DE MONTRÉAL**

*(Visite offerte en français et en anglais; possibilité de visite en allemand et en espagnol avec un minimum de 30 personnes par autocar)*

Un circuit de deux heures et demie vous permettant de découvrir Montréal : le Vieux-Port, le Casino, l'Université de Montréal, la place Ville-Marie (entrée principale du Montréal souterrain), l'oratoire Saint-Joseph (pause photos), le belvédère du mont Royal (pause photos), des maisons d'architecture régionale avec leurs fameux escaliers extérieurs, le quartier résidentiel et financier, la place Jacques-Cartier, l'île Notre-Dame, l'Université McGill, le parc des îles, etc. *Le lieu de départ des autocars sera indiqué dans les hôtels officiels.*

**18 h 00 COCKTAIL DE BIENVENUE (à confirmer)**

*Le lieu sera indiqué dans les hôtels officiels.*

*Président-animateur* M. Luc LABELLE, vice-président, Développement des coopératives et de l'économie sociale, Investissement Québec; administrateur CIRIEC-Canada

*Mots de bienvenue*

M. Paul MASSICOTTE, président, Conseil canadien de la coopération (CCC)

M. Pierre BOURQUE, maire de Montréal

Mme Louise HAREL, ministre d'État aux Affaires municipales et à la Métropole, gouvernement du Québec *(sous réserve d'un imprévu)*



**Mardi 13 juin**

**9 h 30 SÉANCE D'OUVERTURE DU CONGRÈS**

*(Les personnes accompagnantes sont invitées à y assister.)*

**13 h 30 VISITE GUIDÉE : BIODÔME, JARDIN BOTANIQUE, INSECTARIUM DE MONTRÉAL**

*(français, anglais)*

La première étape de cette visite sera l'ancien vélodrome olympique qui abrite aujourd'hui le Biodôme. **Le Biodôme** reproduit en son enceinte quatre écosystèmes et ne lésine pas sur la reproduction minutieuse de leurs faunes, flores et climats respectifs. L'écosystème laurentien vous invite à étudier les mouvements sous-marins du castor et à suivre un lynx rôdant sur son territoire. Dans les paysages arctiques, les visiteurs se retrouvent nez à nez avec des pingouins et des macareux tandis que la forêt vierge tropicale leur présente caïmans somnolants et oiseaux exotiques.

Finalement, la sylvestre beauté de la forêt boréale ne manquera pas de charmer les visiteurs. **Le Jardin botanique**, le deuxième plus grand au monde, a été fondé en 1931 par le frère Marie-Victorin, un botaniste de renommée internationale. Il y pousse plus de 20 000 espèces botaniques

différentes, en serre tout comme à l'extérieur. On y retrouve 1 200 variétés d'orchidées, de plantes tropicales et désertiques ainsi que la plus grande collection de bonsaïs et de benjings (arbres nains) en Occident. Vous partirez ensuite à la rencontre du mystérieux monde des insectes à l'**Insectarium**. De nombreux spécimens provenant des diverses parties du globe y sont exposés. Émerveillement assuré!



**19 h 00 RÉCEPTION À MONTRÉAL**

*Le lieu sera indiqué dans la pochette de documentation remise à l'accueil.*

*Président-animateur* M. Pierre GENEST, président-directeur général, SSQ VIE [assurance collective, investissement, retraite]

*Allocution* L'Hon. Pierre PETTIGREW, ministre du Commerce international, gouvernement du Canada *(sous réserve d'un imprévu)*

**Mercredi 14 juin**

**9 h 00 JOURNÉE D'EXCURSION À OTTAWA, ONTARIO** *(français, anglais)*

La **capitale canadienne** allie le charme de son architecture à la beauté de ses espaces verts et une seule visite suffira pour vous en convaincre. Perché sur une falaise surplombant la rivière des Outaouais, **le Parlement** offre une vue magnifique sur les **collines de la Gatineau**. Découvrez l'art inuit et la peinture du Groupe des Sept à **la Galerie nationale**, ou encore, revivez l'histoire héroïque du pays au **Musée canadien des civilisations de Hull** (admission aux différents musées non incluse). Une balade du côté de l'élégant **quartier Rockliff** vous fera voir le caractère plus formel de la capitale : ambassades et consulats se succèdent dans une parfaite harmonie. Profitez d'un peu de temps libre pour prendre un repas au **Marché By** ou un verre le long du **canal Rideau** et terminez ainsi votre visite de la capitale nationale sur une note de détente.



## PROGRAMME D'EXCURSIONS POSTCONGRÈS

Pour recevoir de DMC Transat les renseignements sur les frais d'inscription à ces activités, cochez «demande de renseignements» dans le formulaire d'inscription au congrès inclus dans ce programme (p.25).

### 1 REPAS À LA CABANE À SUCRE (mercredi soir, 14 juin)

Cette cabane à sucre traditionnelle se trouve à 45 minutes de Montréal. On y produit sur place un sirop d'érable riche et doré. Vous y retrouverez l'atmosphère rustique des cabanes en bois et y dégusterez la cuisine québécoise traditionnelle. Après avoir visité les lieux de production du sirop et le four à pain, délasssez-vous au bord du feu avec un verre de caribou et prenez un repas traditionnel servi dans un esprit de convivialité familiale, puis dansez au rythme de la musique folklorique québécoise. Ce sera une soirée détendue et amusante que vous n'oublierez pas de sitôt!

### 2 CIRCUIT OTTAWA / TREMBLANT (jeudi 15 juin au dimanche 18 juin)

**Jour 1 :** Après un trajet d'environ deux heures en autocar, la première journée de ce circuit sera consacrée à la découverte de la capitale nationale. Vous pourrez visiter l'un des nombreux musées ou tout simplement flâner en bordure du canal Rideau. Dîner et hébergement à Ottawa.



**Jour 2 :** Vous découvrirez la nature de la vallée de l'Outaouais grâce à une visite du Parc de la Gatineau. Une visite du Musée canadien de la civilisation de Hull constitue une façon privilégiée pour se familiariser avec l'histoire du pays et pour mieux comprendre son évolution. Déplacement en fin de journée vers la région de Montebello. Dîner et hébergement à Montebello.

**Jour 3 :** Matinée libre et déjeuner à l'hôtel. En après-midi, vous pourrez admirer la flore verdoyante des Laurentides, alors que vous vous déplacerez vers Mont-Tremblant. Temps libre pour découvrir les environs de cette station touristique quatre saisons. Dîner et hébergement à Mont-Tremblant.

**Jour 4 :** Matinée consacrée à une randonnée pédestre avec guide expérimenté. Départ pour l'aéroport international de Montréal (Dorval) en début d'après-midi.

### 3 CIRCUIT QUÉBEC / TADOUSSAC (jeudi 15 juin au lundi 19 juin)

**Jour 1 :** Cette première journée vous fera découvrir le panorama de la rive-sud du fleuve Saint-Laurent. Après un arrêt pour le déjeuner, vous poursuivrez votre route jusqu'à Rivière-du-Loup. Dîner et hébergement à Rivière-du-Loup.

**Jour 2 :** Vous atteindrez la rive nord à bord d'un traversier (horaire à confirmer en fonction des marées). Route vers Tadoussac pour une croisière d'observation des baleines. Ces gigantesques mammifères marins s'aventurent chaque année dans le golfe du Saint-Laurent à la recherche d'une nourriture riche et abondante. Dîner et hébergement à Tadoussac.



**Jour 3 :** Déplacement vers Québec via la magnifique région de Charlevoix. Arrêt au canyon des chutes Sainte-Anne ainsi qu'au pied des chutes Montmorency, plus élevées encore que celles de Niagara; vous pourrez atteindre le sommet des chutes par téléphérique. Hébergement à Québec.

**Jour 4 :** La ville de Québec est connue pour sa position stratégique sur les rives du fleuve Saint-Laurent. En matinée, vous ferez un tour de ville guidé, au cours duquel vous découvrirez le château Frontenac, hôtel et figure emblématique de Québec. Vous visiterez ensuite la place Royale et ses rues pavées, déambulerez dans la rue Petit-Champlain, la plus vieille rue commerciale en Amérique du Nord, et parcourrez les plaines d'Abraham, lieu de la plus célèbre bataille de l'histoire canadienne. En après-midi, vous pourrez découvrir Québec par vous-mêmes. Dîner et hébergement à Québec.

**Jour 5 :** Retour à Montréal par la rive nord du Saint-Laurent. Arrêt pour une visite du Musée des arts et traditions populaires du Québec. Transfert vers l'aéroport international de Montréal (Dorval).

## MODALITÉS D'INSCRIPTION ET DE RÉSERVATION

### AGENCE OFFICIELLE DU CONGRÈS

#### DMC Transat

a / s Nadine CHAMBERLAND - CIRIEC 2000  
300 Léo-Pariseau, suite 2410  
C.P.2130, succ. Place du Parc  
Montréal, (Québec), Canada  
H2W 2P6

Téléphone : (514) 288-6464  
Télécopie : (514) 987-6311  
Courriel : ciriec2000@transat.com

Remplir et envoyer à DMC Transat  
le formulaire d'inscription inclus  
dans ce programme (p. 25).

Dans le hall de la salle du congrès, DMC Transat offrira des renseignements pratiques et touristiques.

### INSCRIPTIONS

Frais d'inscription (en dollars canadiens)	Congressiste	Accompagnant
Jusqu'au 15 mars 2000	650 \$	325 \$
Après le 15 mars 2000	700 \$	350 \$

Date limite d'inscription : **11 mai 2000.**

#### Inclus dans les frais d'inscription des congressistes

- la cocarde (le badge) requise pour toutes les activités
- la pochette de documentation et les textes des exposés (remis pendant le congrès)
- le programme scientifique avec interprétation simultanée dans les trois langues officielles du CIRIEC (allemand, anglais, français) et en espagnol
- les activités du programme social pour les congressistes : visite guidée : « Découverte de Montréal », cocktail de bienvenue (à confirmer), réception.

#### Inclus dans les frais d'inscription des accompagnants

- la cocarde (le badge) requise pour toutes les activités
- la pochette de documentation
- les six activités du programme pour les personnes accompagnantes (voir p. 8).

### CONFIRMATION

DMC Transat enverra une confirmation et un reçu du montant payé pour toutes les inscriptions reçues avant le 11 mai 2000.

### MODES DE PAIEMENT

- Par carte de crédit (American Express, Mastercard ou Visa).
- Par virement bancaire à l'adresse suivante : Banque Nationale du Canada, 2 Complexe Desjardins, C.P.246, Montréal, Québec, Canada H5B 1B4; code bancaire BNDCCAMMINT, succursale //CC000610961, compte 0013022. Veuillez indiquer la mention «CIRIEC 2000» ainsi que le nom du congressiste et de la ou des personne(s) accompagnante(s) et joindre une copie du virement au formulaire d'inscription. Des frais bancaires de 20 \$CAN doivent être ajoutés au montant total.

### ANNULATIONS

Frais d'annulation en fonction de la date de réception de l'avis, **par écrit**, à DMC Transat

- Jusqu'au 15 mars 2000 : 25 % du montant total couvrant les frais d'inscriptions et d'hébergement.
- Du 16 mars au 11 mai 2000 : 50 % du montant total couvrant les frais d'inscriptions et d'hébergement.
- À partir du 12 mai 2000 : 100 % du montant total couvrant les frais d'inscriptions et d'hébergement.

Aucune réduction n'a été prévue en cas de participation partielle au programme.



## DESCRIPTIONS DES HÔTELS

**Marriott Château Champlain** (☆☆☆☆☆) : Situé à la Place du Canada, au coeur du centre-ville, dans le district commercial, l'hôtel est relié au système de métro (descendre à la station Place-des-Arts pour le congrès). On y retrouve 612 chambres spacieuses offrant une vue sur la montagne, le centre-ville ou le fleuve. Certaines chambres sont accessibles aux personnes handicapées. Durant votre séjour, vous pourrez vous détendre au bar, prendre un bon repas à la salle à manger principale ou effectuer votre séance quotidienne d'entraînement au club de santé. Petit déjeuner à partir de 8 \$.

**Holiday Inn Select** (☆☆☆☆) : Situé en bordure du Vieux-Montréal et du quartier chinois, le Holiday Inn Select se trouve à quelques minutes de marche du Complexe Desjardins. 235 chambres et suites de luxe offrent les services suivants : appels locaux sans frais, deux téléphones et prise pour modem, système personnalisé de messagerie vocale, journaux, cafetière, séchoir à cheveux, table et fer à repasser. On trouve également un *spa* dans un environnement moderne et luxueux. Petit déjeuner à partir de 8 \$.

**Hôtel Wyndham** (☆☆☆☆) : Le congrès se tiendra dans le Grand Salon de cet hôtel situé au centre-ville de Montréal, intégré au centre commercial du Complexe Desjardins et offrant un accès direct à la ville souterraine et au métro (station Place-des-Arts). L'hôtel comprend 600 chambres spacieuses dont certaines sont accessibles aux personnes handicapées. Vous y retrouverez également un restaurant, un bar, une salle d'exercices, un service de boîte vocale ainsi que des prises pour télécopieur et modem dans les chambres. Petit déjeuner à partir de 8 \$.

**Travelodge** (☆☆☆) : Situé au centre-ville, à proximité du Complexe Desjardins, l'hôtel offre 242 chambres climatisées comprenant téléphone avec messagerie vocale, télévision couleur câblée, café et thé gratuits. Vous y trouverez des étages non-fumeurs, un restaurant ainsi qu'un bistro bar avec écran géant. Petit déjeuner à partir de 6 \$.

Hôtels	Chambre simple	Chambre double
Marriott Château Champlain (☆☆☆☆☆)	233 \$	233 \$
Hôtel Wyndham (☆☆☆☆)	196 \$	196 \$
Holiday Inn Select (☆☆☆☆)	196 \$	196 \$
Travelodge (☆☆☆)	138 \$	138 \$

## RÉSERVATION

Veuillez indiquer votre choix d'hôtel sur le formulaire d'inscription (p.25). Les chambres seront allouées sur la base «premier arrivé, premier servi».

## CONDITIONS

- Tous les prix sont par chambre, par nuit, en dollars canadiens et incluent la taxe d'hébergement de Montréal, la taxe fédérale de 7 % et la taxe provinciale de 7,5 %.
- La date limite pour les réservations d'hôtel est le **11 mai 2000**. Toute demande reçue après cette date sera soumise à la disponibilité et au tarif en vigueur au moment de la réservation.
- Les participants ne résidant pas au Canada ont droit au remboursement des taxes fédérale et provinciale payées sur l'hébergement. Un formulaire sera inclus dans la pochette de documentation remise à l'accueil.
- Le montant complet de l'hébergement est requis avec le paiement des frais d'inscription.
- Les chambres sont garanties pour une arrivée jusqu'à 18 h. Toute arrivée tardive devra être mentionnée par écrit à DMC Transat, faute de quoi l'hôtelier sera autorisé à disposer de la chambre.
- Toute nuit supplémentaire devra être payée directement à l'hôtelier, selon la disponibilité et les tarifs en vigueur.

## ANNULATIONS

Frais d'annulation en fonction de la date de réception de l'avis, **par écrit**, à DMC Transat

- Jusqu'au 15 mars 2000 : 25 % du montant total couvrant les frais d'inscriptions et d'hébergement.
- Du 16 mars au 11 mai 2000 : 50 % du montant total couvrant les frais d'inscriptions et d'hébergement.
- À partir du 12 mai 2000 : 100 % du montant total couvrant les frais d'inscriptions et d'hébergement.

## **CIRIEC-Canada : Conseil d'administration**

---

Président *	Benoît LÉVESQUE, professeur, Université du Québec à Montréal (UQAM); directeur, Centre de recherche sur les innovations sociales dans l'économie sociale, les entreprises et les syndicats (CRISES)
Vice-président *	Yvan LAURIN, vice-président, Développement coopératif et Planification stratégique et opérationnelle, Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec
Vice-présidente *	Nicole SAINT-MARTIN, directrice, Institut de recherche et d'enseignement pour les coopératives de l'Université de Sherbrooke (IRÉCUS)
Trésorier *	Léopold BEAULIEU, président-directeur général, Fondation, fonds de développement de la Confédération des syndicats nationaux (CSN) pour la coopération et l'emploi
Secrétaire *	Mauro F. MALSERVISI, titulaire, Chaire de coopération Guy-Bernier UQAM
Administrateur *	Maurice SAVOIE, vice-président, Ressources humaines, SSQ VIE [assurance collective, investissement, retraite]
Administrateur	Jacques BOUCHER, Université du Québec à Hull (UQAH), rédacteur adjoint, revue <i>Économie et Solidarités</i>
Administrateur	Pierre-Marcel DESJARDINS, titulaire, Chaire des caisses populaires acadiennes en études coopératives, Université de Moncton
Administrateur	Luc LABELLE, vice-président, Développement des coopératives et de l'économie sociale, Investissement Québec
Administrateur	Marie-Claire MALO, professeure, École des Hautes Études Commerciales (HEC), Montréal
Administrateur	Denis MARTEL, professeur, Université de Sherbrooke
Administrateur	Nancy NEAMTAN, présidente, Chantier de l'économie sociale
Administrateur	Norbert RODRIGUE, président-directeur général, Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ)
Administrateur	M. Majella ST-PIERRE, président, Conseil de la coopération du Québec (CCQ)
Administrateur	Joseph-Yvon THÉRIAULT, professeur, Université d'Ottawa

\* Membre du comité exécutif

## **CIRIEC 2000**

---

*Président du CIRIEC Canada* Benoît LÉVESQUE (UQAM)

*Présidente du comité organisateur* Marie-Claire MALO (École des HEC)

*Président du comité de financement* Léopold BEAULIEU (Fondation)

*Président du comité de promotion et de communication* Jean-Pierre GIRARD (Chaire de coopération Guy-Bernier, UQAM)

*Autres membres des comités organisateur et de financement*

Majella ST-PIERRE (CCQ), Maurice SAVOIE (SSQ VIE)

1996-1999 : Lionel BÉLANGER, Jacques LANGELIER

*Autres membres du comité de promotion et de communication*

Guy CAMERON (Mouvement des caisses Desjardins), Manuel CISNEROS (CRISES), Nathalie GARON (IRECUS),

Serge LAREAULT (Fondation), Danièle LAVOIE (CCQ et Fondation d'éducation à la coopération),

Michelle RHÉAUME-CHAMPAGNE (HEC), Michel RIOUX (journaliste),

Jean ROBITAILLE (Chantier de l'économie sociale),

Alain ROY (Secrétariat aux coopératives, gouvernement du Canada)

*Secrétariat du CIRIEC international* Barbara SAK, Marilyn GARCIA

*Secrétariat du CIRIEC-Canada* Anne-Marie BHÉREUR (Chaire de coopération Guy-Bernier, UQAM)

*Traductions* CIRIEC-Canada, CIRIEC-Espagne, CIRIEC international, DMC Transat

*Conception graphique et mise en pages du programme* Atelier de graphisme de l'École des HEC

*DMC Transat* Monica ORR, Alain WINTER, Delphine BAREAUD, Debbie MACAULAY, Nadine CHAMBERLAND

**CIRIEC**, Université de Liège au Sart-Tilman, Bât. B33 – bte 6, B-4000 Liège, Belgique

Tél. 32/4/366 27 46

Télec. 32/4/366 29 58

ciriec@ulg.ac.be

<http://www.ulg.ac.be/ciriec/>

**CIRIEC-Canada**, C.P. 8888, succursale Centre-Ville, Montréal, Québec, Canada H3C 3P8

Tél. (514) 987-8566

Télec. (514) 987-8564

ciriec-canada@uqam.ca

<http://www.unites.uqam.ca/ciriec/>

Renseignements à jour sur le site

<http://www.unites.uqam.ca/ciriec/>

**FORMULAIRE D'INSCRIPTION CIRIEC 2000 – CONGRÈS ET LOGEMENT**

**RETOURNER AVANT LE 11 MAI 2000 À :** DMC Transat a/s CIRIEC 2000  
 300 Léo-Pariseau, suite 2410, C.P.2130, succ. Place du Parc, Montréal (Québec), Canada, H2W 2P6  
 Télécopie : (514) 987-6311      Courrier électronique : ciriec2000@transat.com

Formulaire disponible sur le site internet du CIRIEC-Canada : <http://www.unites.uqam.ca/ciriec/>

**COORDONNÉES DU CONGRESSISTE**

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
 Fonction \_\_\_\_\_ Organisation \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_  
 Province / état \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
 Pays \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_  
 Télécopie \_\_\_\_\_ Courrier électronique \_\_\_\_\_

**CONGRESSISTE - INSCRIPTIONS AUX ACTIVITÉS (voir p. 8)**

**Lundi**  Visite de Montréal     Cocktail      **Mardi**  Réception

**PREMIÈRE PERSONNE ACCOMPAGNANTE – INSCRIPTIONS AUX ACTIVITÉS (voir p. 8)**

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
**Lundi**  Visite de Montréal     Cocktail      **Mardi**  Jardin botanique...     Réception      **Mercredi**  Excursion à Ottawa

**DEUXIÈME PERSONNE ACCOMPAGNANTE – INSCRIPTIONS AUX ACTIVITÉS (voir p. 8)**

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
**Lundi**  Visite de Montréal     Cocktail      **Mardi**  Jardin botanique...     Réception      **Mercredi**  Excursion à Ottawa

**RÉSERVATION DE LOGEMENT (voir p. 11)**

Chambre simple      Hôtel - 1<sup>er</sup> choix \_\_\_\_\_  
 Chambre double      Hôtel - 2<sup>e</sup> choix \_\_\_\_\_  
 Date d'arrivée \_\_\_\_\_ Date de départ \_\_\_\_\_

**PAIEMENT DES FRAIS EN DOLLARS CANADIENS**

Congressiste	700 \$ par personne (650 \$ avant le 15 mars 2000)	_____	\$
Personne(s) accompagnante(s)	350 \$ par personne (325 \$ avant le 15 mars 2000) x _____ personne(s)	_____	\$
Logement	_____ \$ x _____ nuits	_____	\$
Frais de transfert bancaire	20 \$ par inscription	_____	\$
<b>MONTANT TOTAL</b>			_____ \$

Virement bancaire à la Banque Nationale du Canada, 2 Complexe Desjardins, C.P. 246, Montréal, Québec, Canada H5B 1B4  
 code bancaire BNDCCAMMINT, succursale //CC000610961, compte 0013022.  
 Indiquer CIRIEC 2000 et le nom des participants. Joindre une copie du transfert bancaire au formulaire.

American Express     Mastercard     Visa

Numéro de carte \_\_\_\_\_  
 Nom du détenteur \_\_\_\_\_  
 Date d'expiration \_\_\_\_\_

Je désire recevoir des informations concernant les excursions postcongrès (voir p. 9)     en français     en anglais

Je reconnais avoir lu et compris toutes les conditions relatives à mon inscription et j'entends m'y conformer.

Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_